

TRNASLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

Office of The Executive Engineer, Construction Division, Public Works
Department, Building & Roads Section, Batala

From

District Education Officer (S.E.)
Gurdaspur.

No.

Dated

Sub :- *Regarding issuance of Building Safety Certificate favouring Jeevan Jyoti Public School, Bhaini Mian Khan, Distt. Gurdaspur.*

Reference :- *Your Endorsement No. G.3/2024/4938 Dated 07.03.2024.*

This is to inform you that inspection of subject matter building has been conducted by **Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division No. 3 Batala** and Provisional Building Safety Certificate is issued from **01.04.2024** to dated **31.03.2026** on the following terms and conditions.

Condition 1. It shall be the personal responsibility of the school management to undertake the necessary annual maintenance and upkeep of the school building.

2. Due to natural calamity or any other reason, any crack/settlement or any defect in the walls/slabs etc. of this school building comes to their notice, then they will not use that part of the school and immediately there will be provisions for re-inspection of the school premises. Failure to do so, if any untoward incident occurs, the school authority/management will be responsible for it.
3. Proper school signboard on the road leading out of the school and Zebra Crossing will be the responsibility of the school authorities/management.
4. Fire safety certificate will be obtained by the school authority/management every year from the concerned department and submitted at this office. In case of not doing so, this NOC will be considered as void.



Certified that translation of
document produced before
me from Punjabi into English

[Signature]

29 APR 2024

Notary Public, Batala
Mob. No. 98153 37113

: -2- :

5. School Authority Management will be bound to take NOC from Public Health Department regarding the arrangement of clean drinking water in School.
6. The School Authority/Management will be bound to follow the instructions issued by the Hon'ble Court/Punjab Government from time to time regarding the security of the school building.
7. It should be ensured that portable fire exiting stairs are provided by the School Authority.

Sd/-

Executive Engineer,
Construction Division, PWD (B & R)
Batala

Endorsement No. 792 Dated : 26.04.2024

The copy of the above is sent to **Principal Jeevan Jyoti Public School, Bhaini Mian Khan, Distt. Gurdaspur**, for information.

Sd/-

Executive Engineer,
Construction Division, PWD (B & R)
Batala.

Endorsement No. Dated

The copy of the above is sent to **Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division No. 3 Batala** with reference to its letter No. 35 dated 24.04.2024 and it is written that the required fee has been deposited by the said authority directly through the bank, it should be ensured to make any entry in the cash book.

Sd/-

Executive Engineer,
Construction Division, PWD (B & R)
Batala.



Certified that translation of
document produced before
me from Punjabi into English

Amu
Notary Public, Batala
Mob. No. 98153 37112

29 APR 2024

ਸੇਵਾ ਵਿਖੇ

ਜਿਲ੍ਹਾ ਸਿੱਖਿਆ ਅਫਸਰ (ਸੈ.ਸਿ.),
ਗੁਰਦਾਸਪੁਰ।

ਨੰਬਰ: ਮਿਤੀ:

ਵਿਸ਼ਾ:- Jeevan Jyoti Public School Bhaini Mian Khan, District Gurdaspur ਦਾ ਬਿਲਡਿੰਗ
ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਬਾਰੇ।

ਹਵਾਲਾ :- ਆਪ ਦਾ ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ.ਜੀ.3/2024/4938 ਮਿਤੀ:07.03.2024

ਇਹ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵਿਸ਼ਾ ਅੰਕਿਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 3, ਬਟਾਲਾ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਮਿਤੀ:01.04.2024 ਤੋਂ
ਮਿਤੀ:31.03.2026 ਤੱਕ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

- ਸ਼ਰਤਾਂ:- 1) ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਦੀ ਇਹ ਨਿੱਜੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੋਵੇਗੀ ਕਿ ਉਹ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦੀ
ਲੋੜੀਂਦੀ ਸਲਾਨਾ ਮਰ੍ਹਮਤ ਅਤੇ ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਦਾ ਪਾਬੰਧ ਹੋਵੇਗਾ।
- 2) ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵੀ ਕਾਰਨ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਸ ਇਮਾਰਤ ਦੀਆਂ ਦੀਵਾਰਾਂ/ਸਲੈਬ
ਆਦਿ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਕਰੈਕ/ਸੈਟਲਮੈਂਟ ਜਾਂ ਪਲਸਤਰ ਆਦਿ ਵਿੱਚ ਕਿਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਨੁਕਸ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਧਿਆਨ
ਵਿੱਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਸਕੂਲ ਦੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਹੀਂ ਕਰਣਗੇ ਅਤੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ
ਦਾ ਮੁੜ ਨਿਰੀਖਣ ਕਰਾਉਣ ਦੇ ਪਾਬੰਧ ਹੋਣਗੇ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾ ਕਰਨ ਤੇ ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਅਣ-ਸੁਖਾਵੀਂ ਘਟਨਾ
ਵਾਪਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਉਸ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਣਗੇ।
- 3) ਸਕੂਲ ਦੇ ਬਾਰ ਜਾਂਦੀ ਸੜਕ ਉੱਪਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਸਕੂਲ ਸਾਈਨ ਬੋਰਡ ਅਤੇ ਜੈਬਰਾ ਕਰਾਸਿੰਗ ਸਕੂਲ
ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਉਸ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਣਗੇ।
- 4) ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਵੱਲੋਂ ਹਰ ਸਾਲ ਫਾਈਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਸਬੰਧਿਤ ਵਿਭਾਗ ਪਾਸੋਂ
ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵਿਖੇ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਇਹ
ਐਨ.ਓ.ਸੀ. ਰੱਦ ਸਮਝਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।
- 5) ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਸਾਫ ਪਾਣੀ ਦੇ ਇੰਤਜਾਮ ਸਬੰਧੀ ਪਬਲਿਕ ਹੈਲਥ
ਵਿਭਾਗ ਪਾਸੋਂ ਐਨ.ਓ.ਸੀ. ਲੈਣ ਦਾ ਪਾਬੰਧ ਹੋਵੇਗਾ।
- 6) ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਬੰਧੀ ਮਾਣਯੋਗ ਅਦਾਲਤ/ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਵੱਲੋਂ ਸਮੇਂ-ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਜਾਰੀ
ਹਦਾਇਤਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਲਈ ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ/ਮੈਨੇਜਮੈਂਟ ਪਾਬੰਧ ਹੋਵੇਗੀ।
- 7) ਸਕੂਲ ਅਥਾਰਟੀ ਵੱਲੋਂ ਪੋਰਟੇਬਲ ਫਾਇਰ ਐਗਜ਼ੀਟਿੰਗ ਸਟੇਅਰਜ਼ ਪ੍ਰੋਵਾਈਡਡ ਕਰਵਾਉਣੀਆਂ ਯਕੀਨੀ
ਬਣਾਇਆ ਜਾਣ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਬਟਾਲਾ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ. 792 ਮਿਤੀ: 26-4-2024

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ Principal, Jeevan Jyoti Public School Bhaini Mian Khan, District
Gurdaspur ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਬਟਾਲਾ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ. ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 3, ਬਟਾਲਾ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ
ਨੰ.35 ਮਿਤੀ:24.04.2024 ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਵਿੱਚ ਭੇਜ ਕੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਕਤ ਅਥਾਰਟੀ ਵੱਲੋਂ ਲੋੜੀਂਦੀ ਫੀਸ ਸਿੱਧੇ ਬੈਂਕ
ਰਾਹੀਂ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ ਇਸਦਾ ਇੰਦਰਾਜ ਕੈਸ਼ ਬੁੱਕ ਵਿੱਚ ਕਰਨਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਵੇ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ. ਭ ਤੇ ਮ ਸਾਖਾ,
ਬਟਾਲਾ।

REVISED PERFORMA FOR THE SAFETY OF SCHOOL BUILDING

(To be filled by the Head of School Institute)

1. Name of the School : Jeewan Jyoti Public School.
2. Location : V.P.O. - Braini man Khan
3. Plot Area : 8093 ~~8602~~ Sq. mtr.
4. Plinth Area : 1158 Sq. mtr.
5. Number of Story's : Double
6. Year of Construction of the Building : 2003
7. If the Building had been constructed under the supervision of the qualified : Yes

Engineer the Following details may be Given:-

- a) Name of Engineer with Qualification : Satinder Kumar Sharma
- b) Address of the Engineer : Tehsil Complex Gurdaspur
- c) Set of structural drawings used in The construction if available. : Lic No - 35/80
- d) Name & address of Architect with Qualification : Satinder Kumar Sharma
Tehsil Complex Gurdaspur

8. Whether the Building has been Constructed For the purpose of:-

- a) School : ☒ Yes/No
- b) Residential purpose and Converted for use as school. : ☒ Yes/No

9. Material used for roofs -

- a) R.C.C. slabs : ☒ Yes/No
- b) R.S. Joists & Battens : ☒ Yes/No
- c) Wooden Joists & Battens : ☒ Yes/No

10. Material used for walls -

- a) Mud Mortar : ☒ Yes/No
- b) Cement Mortar : ☒ Yes/No
- c) Plaster (i) Lime Mortar : ☒ Yes/No
- (ii) Cement Mortar : ☒ Yes/No

11. **Floorings-**
 - a) Conglomerate : ☒ Yes/No
 - b) Terrazzo : ☒ Yes/No
 - c) Brick paving : ☒ Yes/No
12. A detailed drawing indicating dimension : ☒ Yes/No
On of the room along with size and
Locations of doors and windows (attached)
13. Fire protection arrangements as : ☒ Yes/No
Prescribed in the National building code of
India Part-IV provided.
14. Emergency exist provided. : ☒ Yes/No
15. Minimum 1.5 metre width of stair. : ☒ Yes/No
16. Under ground/over head water storage : ☒ Yes/No
Tank for fire fighting provided. :
17. Portable fire existing stairs provided. : ☒ Yes/No
18. School Building is free from inflammable & : ☒ Yes/No
Toxic material. :
19. Cooking of food is at a safe place away : ☒ Yes/No
From the building where students are located
For education. :
20. Thatch or other combustible material used in : Yes/No
The construction. :
21. i) Building has been constructed for the : ☒ Yes/No
Purpose of school. :
ii) If not land use certificate obtained : Yes/No
from the concerned Deptt. :
(Photo copy be attached) :
22. Neat & clean building plan in double : ☒ Yes/No
Line showing all specifications, ventilation,
Outer and inner measurement showing year
Of construction have been attached duly signed
By school authority & Registered Architect. :

ਸ਼੍ਰੀ ਮਾਤਾ 23/04/2024 ਨੂੰ ਸਹੂਲਤ ਦੀ
ਇਸਤਰਾਫ਼ਤ ਦਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਕੀਤਾ। ਇਸ
ਇਸਤਰਾਫ਼ਤ ਨੰਬਰ (1-04-24 ਤੋਂ 31/03/2026)
ਤੋਂ ਸਹੂਲਤ ਮਿਲੇਗੀ।

23/04/2024

26/04/2024
Principal
Jeevan Jyoti Public School
(Gurdaspur)
Signature with Stamps of the
Head of the School/Institution

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ
ਲੇ:ਨਿ:ਵਿ: ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ
ਭਲਾਨੋਰ ਐਟ ਕਾਹਨੂਵਾਨ